

IF I WERE SERBIA...



**SERBIA**

# Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA



VLADO FRANJEVIC, ST. JOSEFSGASSE 3, FL-9490 VADUZ

November 2007

**2005 Vlado Franjevic participated on the Art Colony in Trsic, Serbia. The Topic of Vlados Project was IF I WERE SERBIA**



**With following Authors and Artists:**

- Prof. Dr. Ante Lauc, Croatia
- Damir Radic, Croatia
- Dusanka Jablanovic, Switzerland
- Didid Endro S., Indonesia
- Herry Dim, Indonesia
- Stan Lafleur, Germany
- Dr. Heike Gaessler, Germany
- Adam Glinski, Liechtenstein
- Herbert Kopainig, Switzerland
- Yvonne Heeb

## **VLADOS IDEA**

The base of Vlados working process in Serbia was his experience of the Symposium in Estonia 2004. He invited again his Correspondents worldwide to send him the Textes to the working Topic. With this collection of different views and Understanding of the Theme Vlado was going to Serbia. The

Textes were translated in German, English and Croatian. In Trsic, in a Wood near to one brook Vlado digged up his spiral Channel in the Ground. On the Presentation Day were there also a Performance closed with the Channel and lead by Dr. Heike Gaessler from Berlin!



HR: **DA SAM SRBIJA** STVARAO BIH SVAGDJE I U VIJEK LIJEPE NOCI (LJUBAV) I LIJEPE DANE (RAD), OPRASTAO GRESNICIMA I UCIO IH KAKO DA RAZVIJAJU LJUBAV I SLOBODU ZNANJEM KOJE IM JE PREKO INTERNETA NA DLANU RUKE. KAD SRBIJA SHVATI DA SU RAD I LJUBAV NAJLJEPSE MOLITVE BOGU SVEMOGUCEM, KAD SRBIJA SHVATI DA MOZE POSTATI SVETA SRBIJA, KADA SRBIJA SHVATI DA SVIM GRESNICIMA TREBA OPRASTATI A NE SE OSVECIVATI POSTAT CE RAJ NA ZEMLJI, A NE PAKAO ILI CISTILISTE, KAKO JE SADA.

Prof. dr. Ante Lauc, Hrvatska; <http://gau.psp.efos.hr>

D: **WENN ICH SERBIEN WÄRE** WÜRDE ICH ÜBERALL UND IMMER SCHÖNE NÄCHTE (LIEBE) UND TAGE (WERK) SCHAFFEN. ICH WÜRDE DEN SÜNDERN VERZEIHEN UND SIE LEHREN, WIE SIE DIE LIEBE UND FREIHEIT DURCH DAS WISSEN ENTWICKELN, DAS IHNEN VIA INTERNET AUF DER HANDFLÄCHE LIEGT. WENN SERBIEN BEGREIFT, DASS ARBEIT UND LIEBE DIE SCHÖNSTEN GEBETE DES ALLMÄCHTIGEN GOTTES SIND, WENN SERBIEN BEGREIFT, DASS ES EIN HEILIGES SERBIEN WERDEN KANN, WENN SERBIEN BEGREIFT, DASS MAN ALLEN SÜNDERN VERZEIHEN UND SICH NICHT RÄCHEN SOLL, WIRD ES DER HIMMEL AUF ERDEN UND NICHT DIE HÖLLE ODER DAS FEGEFUER SEIN, WIE ES JETZT IST.

Prof. dr. Ante Lauc, Kroatien; <http://gau.psp.efos.hr>

## Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

---

I would create everywhere and always beautiful nights (love) and days (work). I would forgive the sinners and teach them, how they could the love and liberty develop by knowledge, which is via InterNet on theirs palms. If Serbia understands that work and love the most beautiful prayers to almighty God are, if Serbia understands that it can become saint Serbia, if Serbia understands that one forgives all sinners and it shouldn't rake, just then it will be the sky on the earth and not the hell or the purgatory, as it is now.



**HR: KAD BIH BIO SRBIJA,  
IMAO BIH DIVLJU KOSU  
PROSTRAN TRBUH I ŠIROKA BEDRA,  
GIBAO SE KAO KIT  
I TRAŽIO ZLATNU NIT.**

*Napisao sam prvo relativno dugu pjesmu, a onda shvatio da tekst ne smije imati više od 20 riječi. Pa uzeh samo početak. Može vam se učiniti nekonkretan, preuniverzalan, odnosno po ničemu posebno vezan upravo za Srbiju, no zapravo nije tako. Pošao sam naime od geografskog oblika Srbije (uključujući još uvijek Kosovo), koji se odlikuje izražajnim gornjim, sjevernim dijelom (divlja kosa) prostranom sredinom (trbuh) i snažnom zadnjicom (koju sam pretvorio u bedra). U tom smislu Srbija mi se nametnula kao plodan entitet u tradicionalnom smislu usporediv sa ženskom plodnošću, koju opet tradicionalno izražava tjelesna obilnost. Ovdje nema grudi i bokova, ali su prisutna bedra kao jedan od par excellence erotskih atributa, te trbuh kao mjesto gdje se uzgaja i odakle izlazi plod/novi život. Što se tiče divlje kose, to je asocijacija na ekspresivne šumske predjele sjevernog dijela središnje Srbije (otprilike šumadijski kraj), kojima sam svojedobno putovao i u kojima sam boravio. Slika kita u gibanju proistječe iz ideje o plodnoj masivnosti (Srbije) u pokretu, a traženje zlatne niti afirmativan je iskaz srbijanske nužnosti za preusmjeravanjem k entuzijazmu, idealizmu, ukratko nevinosti srca i egzistencijalnoj nadi. Ovaj lirski iskaz barata naravno arhetipovima pa se možda može učiniti suviše sigurnim, da ne kažem stereotipnim tlom, no opet, čini mi se da se projekt poput vašeg u velikoj mjeri oslanja upravo na moć arhetipskog.*

*S poštovanjem, Damir Radić, Hrvatska*

**D: WENN ICH SERBIEN WÄRE,  
HÄTTE ICH WILDE HAARE  
GERÄUMIGEN BAUCH UND BREITE HÜFTEN  
WÜRDE MICH WIE EIN WAHL BEWEGEN  
UND NACH EINEM GOLDENEN FADEN SUCHEN**

*ERKLÄRUNG: ZUERST HABE ICH EIN RELATIV LANGES GEDICHT GESCHRIEBEN UND ERST DANN WURDE ES MIR KLAR, DASS DER TEXT NICHT MEHR ALS 20 WÖRTERN ENTHALTEN DARF. PA UZEH SAMO POČETAK. SO NAHM ICH NUR DEN ANFANG. DIESER KANN FÜR SIE VIELLEICHT UNKONKRET, ZU UNIVERSEL AUSSEHEN, BZW. MIT NICHTS BESONDEREM ZU SERBIEN VERBUNDEN SEIN, ABER ES IST NICHT GERADE SO. ICH STARTETE VON DER GEOGRAPHISCHEN FORM SERBIENS (IMMER NOCH MIT KOSOWO), DIE SICH MIT DEM OBEREN, NORDTEIL (WILDE HAARE), MIT EINER GERÄUMIGE MITTE (BAUCH) UND EINEM STÄRKEN HINTERN (DEN ICH IN DIE HÜFTE UMWANDELTE) AUSZEICHNET. SO GESEHEN DRÄNGTE SICH SERBIEN ALS EINE FRUCHTBARE ÄNTITET IN TRADITIONELLEN SINNE VERGLEICHBAR MIT DER WEIBLICHEN FRUCHTBARKEIT AUF, DIE WIRD WIEDER DURCH DAS KÖRPERLICHE GESTALTEN TRADITIONEL AUSGEDRÜCKT. HIER GIBT ES KEINE BRÜSTE UND FLANKEN ABER DIE HÜFTEN SIND ALS EIN PAR EXCELLANCE EROTHISCHES ATRIBUT VORHANDEN, WIE AUCH DER BAUCH ALS ORT AUS DIESEM EIN FRUCHT / NEUES LEBEN HERAUS KOMMT, WAS DIE WILDE HAAREN ANBELANGT, DAS IST DIE ASSOTIATION AUF DIE EXPRESSIVE WALDGEBIETE DES NÖRDLICHEN TEILS VON ZENTRALEN SERBIEN (SUMADIJA ETWA), DURCH DIESE ICH SEINERZEIT REISTE UND IN DIESEN ICH VERWEILTE. DAß BILD EINES BEWEGLICHEN WAHLS KOMMT VON DER IDEE VON EINEM FRUCHTBAREN BEWEGLICHEN MASSIV (SERBIEN) UND DIE SUCHE NACH EINEM GOLDENEN FADEN IST EIN AFIRMATIVER AUSDRUCK DER SERBISCHEN NOTWENDIGKEIT FÜR EINE UMLEITUNG RICHTUNG ENTHUSIASMUS, IDEALISMUS ODER KÜRZER – ZUM SCHULDLOSEN HERZEN UND DER EXISTENZIELLEN HOFFNUNG. DIESER LYRISCHER AUSDRUCK BEINHALTET NATÜRLICH DIE ARCHEOTYPEN SO, DASS ER SCHEINT ZU SICHER ZU SEIN, UM NICHT ZU SAGEN ER SIEHT ALS EIN STEREOTYP-BODEN AUS, ABER TROTZDEM, ICH GLAUBE, DASS SICH EIN PROJEKT WIE DAS IHR IST, IM GRÖSSTEN AUSMASS GERADE AN DIE KRAFT DER STEREOTYPEN ANLEHNT.*

*MIT VEREHRUNG, DAMIR RADIC, KROATIEN*

## Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

---

I would have wild hair, roomy belly and spread hips, I would move like whale, and would look for a golden thread.



**HR: KAD BIH BILA SRBIJA  
PREDALA BIH SVE MITOVE I STARE  
BORBENE PJESME PROSLOSTI  
I S DRUGIMA ZAPOCELA  
NOVI PLES BUDUCE SLOBODE**

*Dragi kolega, upravo sam se vratila iz Zagreba. I nije mi bas lako, razumijet cete zasto, pisati tekst u kojem bih se mozda trebala identificirati sa zemljom — Srbijom — (jeste li tako mislili?) a ne sa covjekom—Srbinom. Poslije svih onih Golgota i Vukovara. Uprkos svega, evo pokusala sam. Srdacni pozdravi*

Dusanka Jablanovic, Svicarska

**D: WENN ICH SERBIEN WÄRE  
WÜRDE ICH ALLE MYTHEN  
UND ALTE KAMPFLIEDER  
DER VERGANGENHEIT ÜBERLASSEN  
UND MIT ANDEREN EINEN NEUEN  
FRIEDENSTANZ  
DER ZUKUNFT BEGINNEN**

*Lieber Kollege, ich bin gerade zurückgekommen von Zagreb. Und es ist für mich nicht so einfach, Sie werden verstehen warum, einen Text zu schreiben und sich möglicherweise mit einem Land – Serbien - (haben Sie es so gemeint?) und nicht mit einem Menschen - Serben - zu identifizieren, nachdem ich Golgatha und Vukovar kennengelernt hatte. Ich versuche es trotz allem. Liebe Grüße*

*Dusanka Jablanovic, Sschweiz*

## Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

---

I would leave all myths and combat songs  
of the past and begin with others a new  
peace dance of the future.





# Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

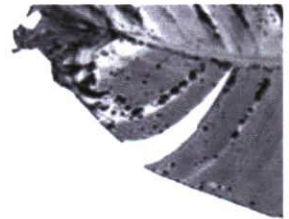
---

## IF I WERE SERBIA.....

IF I HAVE A POWER  
I WANT TO BUILD THE PEACE SITUATION IN SERBIA IN THE  
WORD FOR A LONG TIME  
LET'S WE SAY .....

- NO WAR.....
- NO GUN .....
- NO ENEMIES .....
- I JUST LOVE THE PEACE FOREVER

Didid Endro S., Java, Indonesia



If I would be Serbia...  
**13:31:13**  
I'll stop to kill and then going back to be a human



**H e r r y D i m**  
an exhibition in your room



*wenn IIICHH serbien wär  
herrschte in deutschland  
linksverkehr*

(stan lafleur, BRD)



**Kad bih bila Srbija,**  
Indonezija  
ili jednostavno ja sama —  
bila bih izmorena,  
jamstvo samoj sebi i  
interesirala se  
za polje  
iza zida

Heike Gässler, SR Njemacka

**Wenn ich Serbien wäre,**  
Indonesien  
oder einfach nur ich –  
ich wäre mitgenommen,  
meiner selbst gewahr und  
interessierte mich  
für das Feld  
hinter der Mauer.

Heike Gäbler, BRD

## Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

---

If I were Serbia...  
Indonesia  
or simply only me –  
I would be tired out,  
warranty to myself and would be interesting for the field behind the wall



## HR: **KAD BIH BIO SRBIJA**

priznao bih se kao Srbija u  
nastajanju i prepoznao  
da se mogu/smijem u Srbiju,  
prema njoj samoj, razviti.

Adam Glinski, Knezevina Liechtenstein

D: **WENN ICH SERBIEN WÄRE,**  
würde ich mich  
als Serbien im Werden  
an-ERKENNEN,  
das sich  
zu SERBIEN entwickeln  
kann und SOLL.

Adam Glinski, Fürstentum Liechtenstein

## Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

---

I would recognize myself as Serbia in the nascent stage, and realize, that I can and might develop to – Serbia!



## Vlado Franjevic's Spiral Channel — SERBIA

---

HR: **Kad bih bio Srbija**, potpomogao bih nastojanja ove Konfederacije! ERDFREI — Slobodna zemlja. Medjunarodna konfederacija o globalnom prijateljstvu svih zivucih bica.

ERDFREI je fiktivna konstelacija kulturnog razumijevanja koje se naslanja na globalno prijateljstvo svih zivucih bica.

U statusquo poziciji smetenih socijalnih organizama kulturna SLOBODA ostaje ponajvise samo utopija. Ekonomski kapital ugusuje se kroz sistem maksimiranja profita svakog solidarnog privrednog zivota u samoj klici i iznad toga se korumpiraju i pritiscu pravni i kreativni razvojni procesi rada.

Umjesto cinjenicnog KAPITALA.... koji je u stvari umjetnicka sposobnost i koji se kroz zaposlenost moze razvijati, dolazi do izopacenog pojma novca u sistemu kanala visokih finansijskih struktura, koje su u stanju porobljavati rad. Dolazi do proizvodnje protivnistva i razaranja zivucih bica i njihovih zivotnih osnova.

Herbert Kopainig, Svicarska, [www.kuenstlerarchiv.ch](http://www.kuenstlerarchiv.ch)

WENN ICH SERBIEN WÄRE....

Würde ich die Massnahmen  
dieser Conförderung unterstützen!



ERDFREI

internationale conförderung  
ZUR GLOBALEN FREUNDSCHAFT ALLER LEBEWESEN

**ERDFREI** ist die fiktive Konstellation einer Kulturverständigung die auf globaler Freundschaft aller Lebewesen beruht.

Im Statusquo der verhinderten sozialen Organismen, bleibt kulturelle FREIHEIT weitgehend eine Utopie. Das ökonomisierte Kapital erstickt durch das System der Profitmaximierung jedes solidarische Wirtschaftsleben im Keim und es korumpiert und drangsalisiert darüber hinaus die rechtlichen und kreativen Entwicklungs-Prozesse der Arbeit. Anstelle des tatsächlichen KAPITALS... das die künstlerische Fähigkeit ist und in jedem Menschen durch werktätigkeit entwickelt werden könnte, bringt der verkehrte Geldbegriff im Kanalsystem der Hochfinanz, die Versklavung der Arbeit zu Stande. Produziert wird die Gegnerschaft und Zerstörung der Lebewesen und ihrer Lebensgrundlagen.

herbert kopainig

## Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

---

...I would help the effort of Confederation ERDFREI (FREE EARTH), an international Confederation of the global friendship of all living creatures





## Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

---

HR: **Kad bih bila Srbija....**  
ili ostatak svijeta....  
ne zelim vise na mojoj zemlji  
zalijevati cvijece  
sa krvlju ili suzama

Yvonne Heeb, Knezevina Liechtenstein

D: **Wenn ich Serbien wäre.....**  
oder der Rest der Welt.....  
möchte ich auf meiner Erde  
keine Blumen mehr  
mit Blut oder Tränen giessen

Yvonne Heeb, Fürstentum Liechtenstein

...  
or the rest of the world...  
I would like no more irrigate the flowers  
on my earth, with blood, or tears.



## Vlado Franjevics Spiral Channel — SERBIA

---

**Vlado worked 2005 in sERBIA and the Publishing of this Magazine was in NOVEMBER, 2007**



EVERYTHING IS GOING TO BE GOOD!

VLADO FRANJEVIC

St. Josefgasse 3  
FL-9490 Vaduz  
Telefon: 00423 232 06 25  
E-Mail: vlado@vlado.li



Fine Artist and Author  
**Vlado Franjevic**

---

**www.vlado.li**

---

## TESTIMONIALS

**Al' Leu**, Switzerland: „Vlado Franjevic is a remarkable artist personality who had not only a large artistic potencial, separate he is also particularly suitable as a cultural mediator.“

**Dr. Thomas E. Wanger**, Liechtenstein/Austria: „Vlado Franjevic born 1963 in Martinac, Croatia, since 1993 working in Liechtenstein ranks among the most salient of the art-creative of the country.“

**Lukas Wyrsh**, Switzerland: „Vlado is an outstanding artist and painter and he also has this Croatian creativity that contributed Nikola Tesla to the world! Vlado also is a friend who lives, works and paints in one of the smallest countries, the Principality of Liechtenstein. I can recommend Vlado as an extraordinary artist who has a great potential that he may develop during his career! Vlado is also a friend of mine who still needs some strong supporters who help him organize exhibitions and help him develop his incredible flow! And last but not least, he is a cultural ambassador to the Principality of Liechtenstein!“

**Sudhir Sharma**, India: „Art is all around us, Nature is pure art, but it needs a child's eye to enjoy it and purest of hearts to show it to others, I find a Childlike delight in Vlado Franjevic eyes which is very infectious, I wish all of us human beings grew like Vlado to see delight in life around us and spread it to those around you.“

**Vladimir Gutenmaher**, Rumania: „Your words and paintings are so warm that I love to look at them every day! Even over the internet wings they fly as hot as a summer wind! You have friends here in Romania, our ideas will bring you here to share your wonderful glimpses of the World!“